

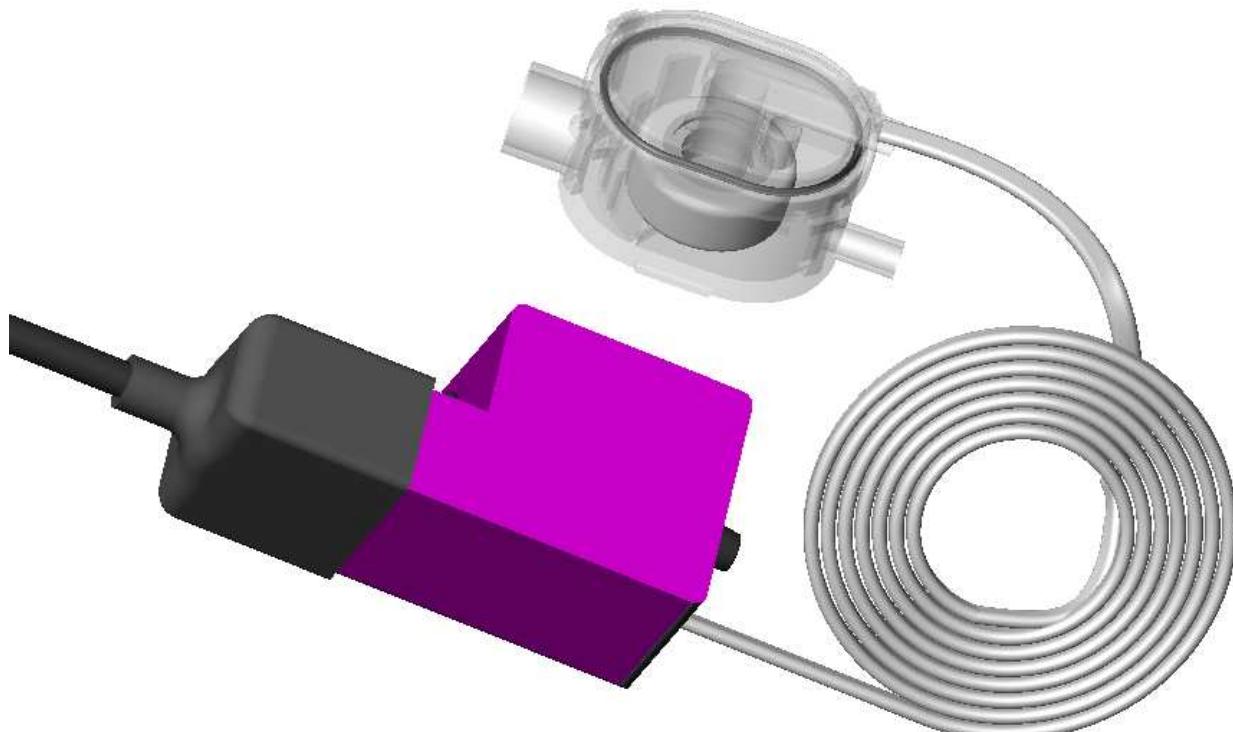
Notice d'utilisation pompe relevage de condensat RAPIDO
Français pages 2-3.

Bedienungsanleitung der Kondensatförderpumpe RAPIDO
Deutsch Seiten 4-5.

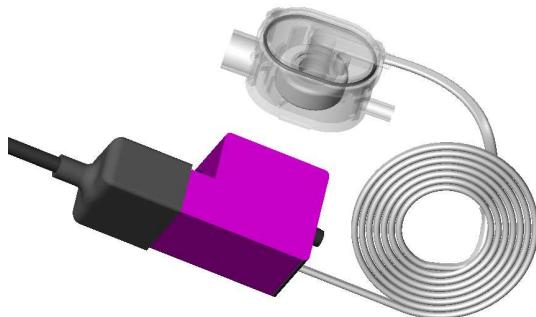
Instruction manual of condensate water pump RAPIDO
English pages 6-7.

Manuale d'installazione della pompa per sollevamento di condensa RAPIDO
Italiano pagine 8-9.

Instrucción bomba de condensados RAPIDO
Español página 10-11.



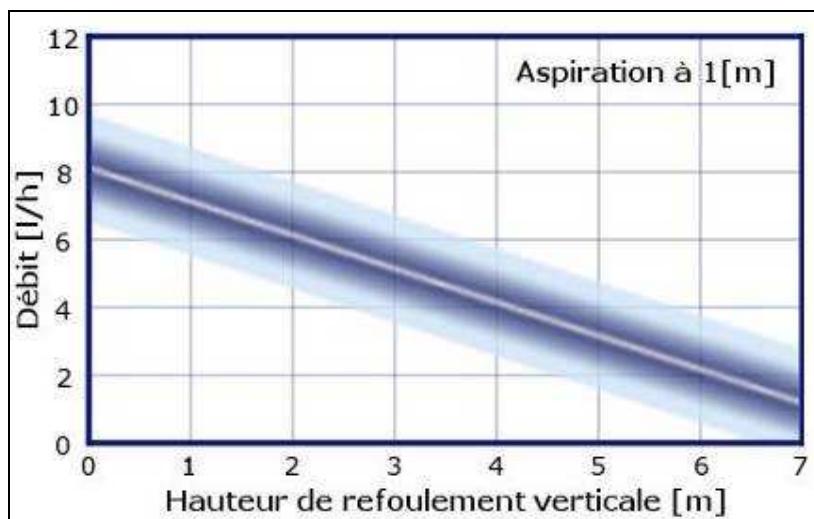
Pompe de relevage de condensat **RAPIDO**



La pompe de relevage **RAPIDO** est intégrable dans le coude de goulotte directement à la sortie du climatiseur. De part ses dimensions, elle est adaptable à pratiquement tous les modèles de goulettes. Elle peut également être intégrée dans les climatiseurs et les ventiloconvecteurs de type plafonniers, consoles et muraux y compris les mini-splits.

1. CARACTERISTIQUES :

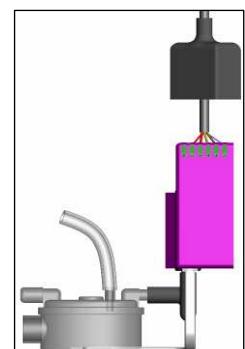
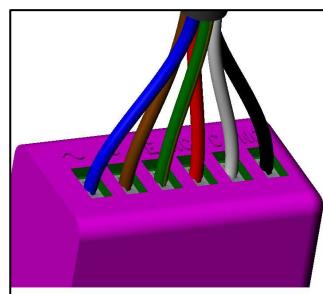
- Débit max. : 8 l/h
- Refoulement max. : 6m CE
- Tension : 230V / 50Hz
- Puissance : 18 VA
- Contact d'alarme : NO / NC tension max. 230VAC/VDC, courant de commutation max. 8A admissible avec la charge ohmique.



2. BRANCHEMENTS :

2.1 Raccordement électrique de puissance :

Raccorder à l'alimentation du climatiseur ou au réseau par l'intermédiaire du câble d'interconnexion avec brin (déjà branché sur la pompe), prévoir un dispositif de protection et de sectionnement électrique (non fourni) conforme à la norme IEC 345 sur la phase et le neutre. *Attention: avant toute mise sous tension, s'assurer que le couvercle de la pompe est refermé.*



2.2 Raccordement électrique de l'alarme :

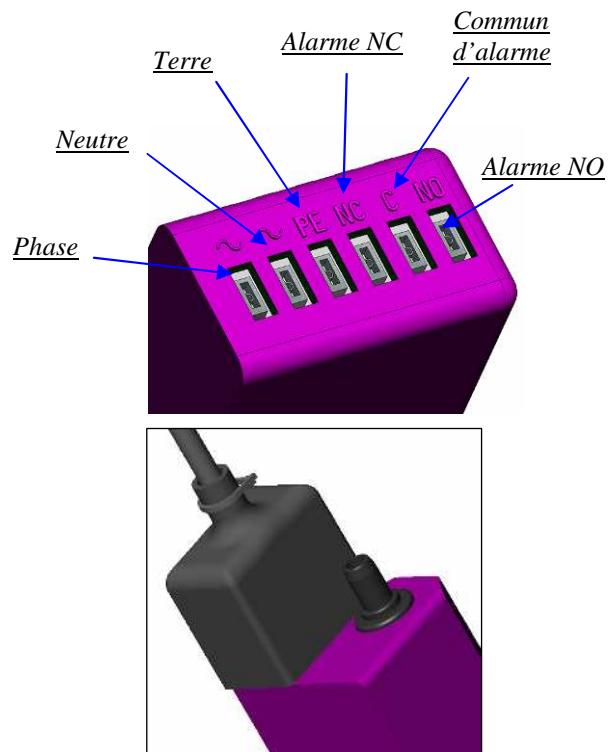
Important: pour le raccordement de l'alarme vous disposez d'un contact d'un pouvoir de coupure de 8 A résistif - 230 VAC/VDC max. Ce contact peut être utilisé en "normalement fermé" ou "normalement ouvert".

Pour utiliser le contact d'alarme en "normalement fermé", il faut utiliser les câbles branchés sur la pompe sur NC (fil rouge) et C (fil blanc).

Pour utiliser le contact d'alarme en "normalement ouvert", il faut utiliser les câbles branchés sur la pompe sur NO (fil noir) et C (fil blanc).

Nous vous conseillons d'utiliser ce contact pour couper la production frigorifique en cas de risque de débordement.

Après le branchement électrique, protéger le tout à l'aide du capuchon isolant. Ce capuchon doit être fixé avec un collier Rilsan pour assurer une bonne étanchéité.



2.3 Raccordement hydraulique :

Sur les appareils muraux de type mini-split, le bloc de détection se raccorde à l'extrémité de la tuyauterie d'évacuation grâce au manchon caoutchouc fourni. Sur les autres types, il se raccorde sur l'embout latéral du bac grâce au manchon caoutchouc fourni. La longueur de ce manchon peut être ajustée. Le bloc de détection doit être installé et fixé en position horizontale (tolérance $\pm 7,5^\circ$). Il ne doit pas être fixé sur un support métallique, pour éviter un mauvais fonctionnement du flotteur. Installer le tube événement sur le bloc de détection.

Le raccordement hydraulique du refoulement se fait avec de la tuyauterie souple de $\varnothing 6$ mm intérieur.

La **RAPIDO** ne doit être ni immergée, ni placée à l'extérieur des locaux ou dans des lieux humides et doit être tenue hors gel.

3. FONCTIONNEMENT :

Verser de l'eau dans le bac du climatiseur. Vérifier que la pompe se met en marche et s'arrête lorsque le niveau d'eau est redescendu. Pour tester le fonctionnement de l'alarme, verser continuellement de l'eau jusqu'à ce que la fonction alarme se déclenche (coupure, alarme sonore ou visuelle, etc.).

4. NETTOYAGE :

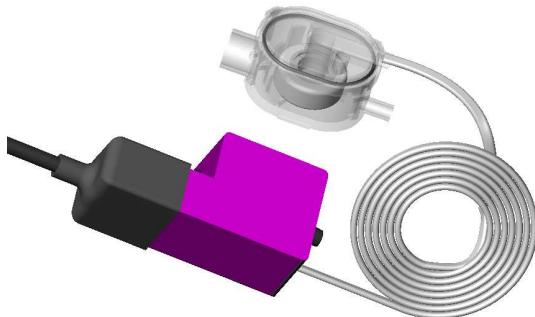
Périodicité : en début de saison. Le bloc de détection doit être nettoyé. Avant toute intervention sur l'installation et notamment sur l'ensemble de relevage de condensât, s'assurer de la mise hors tension. Enlever le couvercle du coude de goulotte pour accéder au bloc de détection. Enlever le flotteur, nettoyer le bloc de détection et le flotteur avec une solution d'eau additionnée de 5% d'eau de Javel. Replacer le flotteur dans sa position initiale (aimant vers le haut), bien refermer le couvercle. Faire un essai de fonctionnement de la pompe et de l'alarme. Lorsque le climatiseur est installé dans un lieu entraînant ou favorisant une salissure importante de l'eau de condensation, prévoir un entretien plus fréquent.

5. GARANTIE :

Un (1) an à partir de la date de livraison. Cette garantie porte sur les pièces présentant des vices de matière ou des défauts de fabrication et se limite au remplacement ou à la remise en état des pièces défectueuses, sans qu'aucune indemnité ou dommages et intérêts puissent être réclamés. Les pompes retournées doivent être complètes (détection et pompe) et accompagnées d'une note précisant le défaut constaté.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'installation non-conforme, de non-respect des spécifications, de non entretien ou de non raccordement de l'alarme

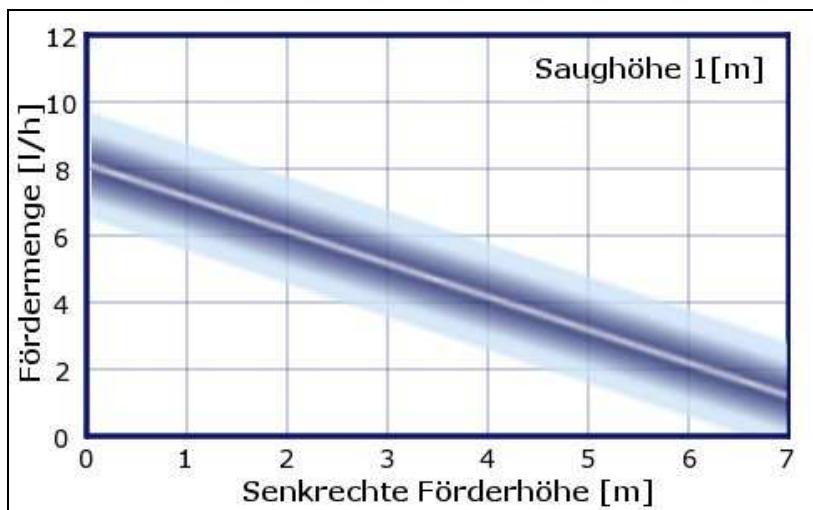
Kondensatförderpumpe RAPIDO



Die Kondensatförderpumpe **RAPIDO** wird direkt im Winkelkanal am Ausgang des Klimagerätes eingebaut. Durch ihre Abmaße ist sie praktisch für alle gängigen Kanälen passend und kann auch direkt in Minisplit-, Decken- oder Wandgeräten integriert werden.

1. TECHNISCHE DATEN :

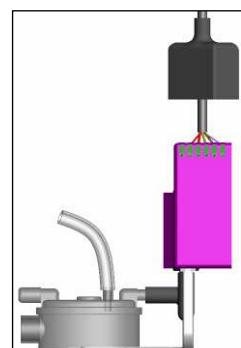
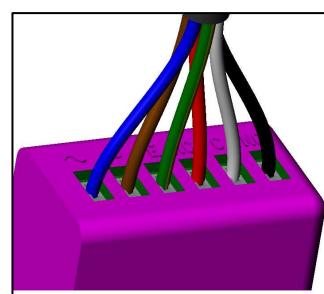
- max. Fördermenge : 8 l/h
- max. Förderhöhe : 6m CE
- Spannung : 230V / 50Hz
- Leistung : 18 VA
- Alarmkontakt : NO / NC max.Spannung 230VAC/VDC, max.Schaltstrom 8A bei ohmscher Last zulässig.



2. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS :

2.1 Elektrischer Anschluss der Pumpe :

Die Anschlussleitungen vom Pumpenblock an das Netz sind mit einem Querschnitt schon an die Pumpe verlegt. Nach der Norm IEC 345 muss eine Unterbrechung der Phase und des Neutralleiters durch eine Vorrichtung zum Schutz vorgesehen werden. Achtung : Überzeugen sie sich vor jedem Einschalten, dass der Deckel der Pumpe wieder verschlossen ist.



2.2 Elektrischer Anschluss Der Alarmkontakte :

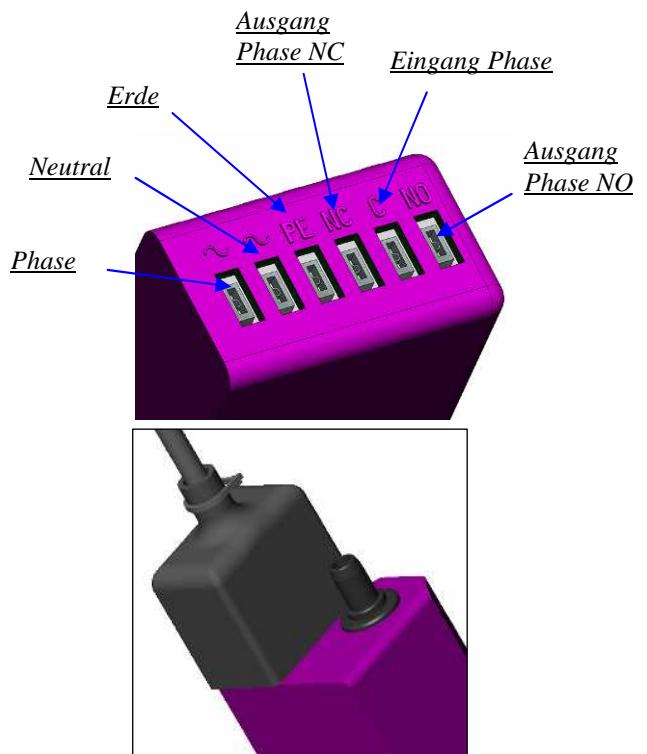
Wichtig: Die Steuerung beinhaltet einen Schaltkontakt, der einen zulässigen Schaltstrom von 8 A bei ohmscher Last besitzt – Spannung max.230 VAC/VDC. Dieser Schaltkontakt kann in « Normal geöffnet » oder « Normal geschlossen » betrieben werden.

Um den Schaltkontakt im « Normal geöffnet » Betrieb zu benutzen, benutzen Sie die Alarmkabel NO (schwarz) und C (weiss).

Um den Schaltkontakt im « Normal geschlossen » Betrieb zu benutzen, benutzen Sie die Alarmkabel NC (rot) und C (weiss).

Es wird empfohlen die Alarmschaltung zu verwenden, um ein mögliches Überlaufen bei einer Störung der Pumpe zu vermeiden.

Nachdem Stromanschluss wird empfohlen, die Kabel mit der beiliegenden isolierenden Kappe zu schützen.



2.3 Installationen Des Schwimmergehäuses :

Bei Minisplit-Wandgeräten wird das Schwimmermodul am Ende der Ablaufleitung mit dem mitgelieferten Schlauchstück angeschlossen. Bei anderen Typen erfolgt der Anschluss seitlich direkt am Stutzen der Kondensatwanne. Die Länge dieses Schlauchstücks kann beliebig angepasst werden. Beim Schwimmergehäuse muss unbedingt auf eine waagrechte Montage geachtet werden (Toleranz $\pm 7,5^\circ$). Es darf nicht direkt in die Auffangwanne gestellt und auf keinem metallischen Träger befestigt werden. Achtung, Entlüftungsschlauch nicht vergessen.

Für die Druckleitung der Pumpe, ist ein Schlauch mit einem Durchmesser von 6 mm zu verwenden.

Die **RAPIDO** muss so eingebaut werden, dass sich beim Betrieb entstehenden Vibrationen nicht störend auswirken können. Die Montage in feuchten Räumen oder Umgebungstemperatur unter 0°C ist nicht zulässig.

3. FUNKTIONSPRÜFUNG :

Schütten Sie langsam Wasser in den Behälter der Klimaanlage. Überprüfen Sie, ob sich bei entsprechendem Wasserspiegel die Pumpe ein- und ausschaltet. Um die Funktionsweise der Alarmschaltung zu überprüfen, schütten Sie ständig Wasser hinzu, bis die Alarmfunktion ausgelöst wird.

4. REINIGUNG :

Vorbeugende Wartung: Das Schwimmermodul muss jährlich vor Beginn der Saison gereinigt werden. Vergewissern Sie sich vor allen Arbeiten, insbesondere am Pumpenteil, das die Anlage abgeschaltet und spannungsfrei ist. Nehmen Sie den Deckel des Kanal und des Formteils heraus um den Schwimmermodul zu erreichen. Reinigen Sie das Schwimmermodul und den Schwimmer. Achtung : Magnet zeigt immer nach oben ! Bitte beachten : An dem potentialfreien Relais kann immer noch Spannung anliegen! Prüfen Sie die Funktionsweise der Pumpe und der Alarmfunktion.

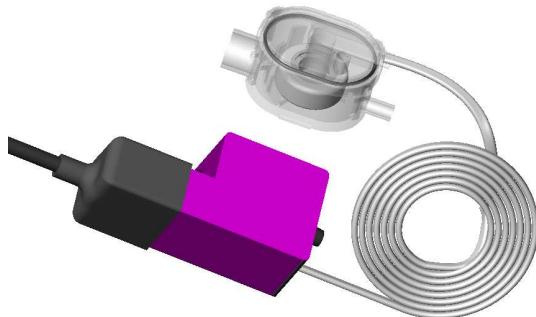
Wenn die Klimaanlage an einem schmutzanfälligen Ort installiert ist, verkürzen sich Reinigungsintervalle.

5. GEWÄHRLEISTUNG :

1 Jahr. Diese Gewährleistung gilt für Teile die Materialschäden oder Herstellungsfehler aufweisen und beschränkt sich auf das Auswechseln oder die Reparatur der defekten Teile. Arbeitskosten und eventuelle sekundäre Schäden können in keinem Fall als Grundlage für eine Reklamation dienen. Die zurückgesendeten Geräte müssen vollständig und mit einer schriftlichen Aufstellung der festgestellten Mängel versehen sein.

Bei einer nicht konformen Installation oder bei Nichteinhaltung der Spezifikationen oder der Wartung lehnen wir jede Haftung ab.

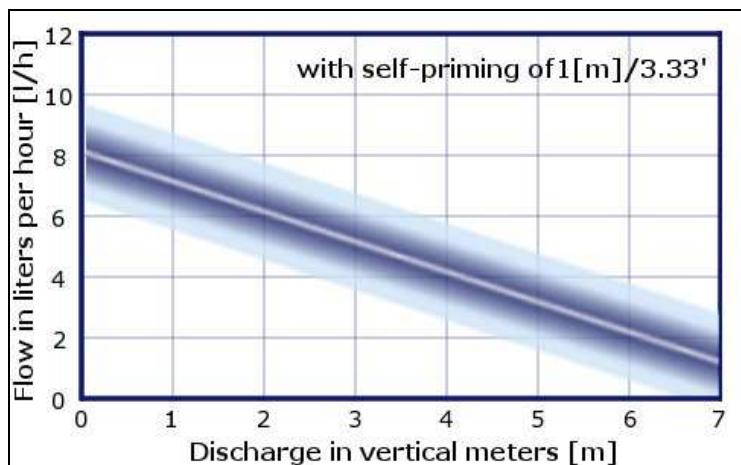
Condensate removal pump **RAPIDO**



The condensate removal pump is integrated in an elbow of duct to be installed directly on the outlet side of the air-conditioner. From its dimensions, it is adaptable to practically all models of duct. The **RAPIDO** is suitable for mini-split, ceiling-mounted and wall-mounted air conditioning units.

1. CHARACTERISTICS :

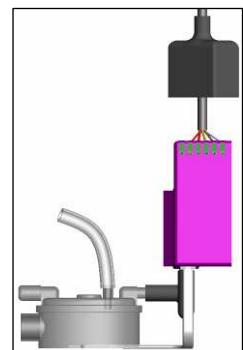
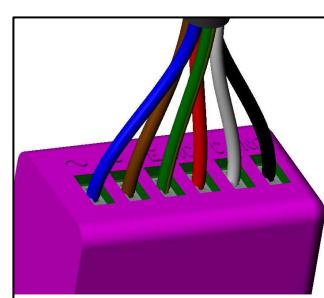
- Maximum flow rate : 8 l/h
- Maximum discharge : 6m CE
- Voltage : 230V / 50Hz
- Power : 18 VA
- Alarm contact : NO / NC maximum voltage 230VAC/VDC, max. switching current 8A admissible at resistive load.



2. CONNECTION :

2.1 Electric power connection :

The pump is delivered wired with a 6 lead cable. Brown & blue leads are for the two phases of the 230V supply, and the green/yellow lead has to be connected to earth. The red, black and white leads are for alarm; see below. The electrical installation shall be done by a competent and approved installer in respect of local regulations. At the free extremity of the cable, provide an electric protection and isolating device (not supplied) conforming to the IEC 345 standard on phase and neutral. Warning : before connecting the power supply, ensure that the cover of the pump unit is properly closed.



2.2 Electrical connection of alarm :

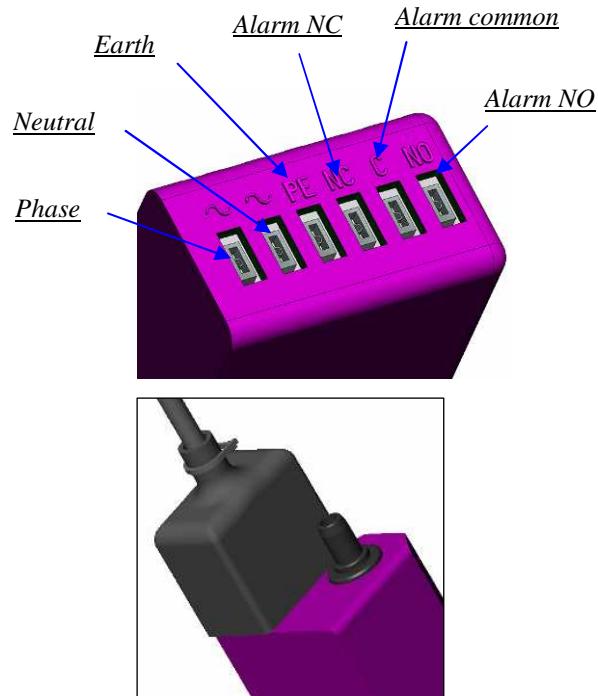
NO/NC contacts are available with 8A switching resistive current - 230 VAC/VDC max.

To use the alarm contact as "normally closed" it is necessary to connect the alarm cable with the NC (red) and C (white).

To use the alarm contact as "normally open" it is necessary to connect the alarm cable with NO (black) and C (white).

We advise the use of this contact to cut off refrigeration in the event of an overflow in the detection unit.

Ensure that the electrical connections to the pump are sealed fully using the insulating cap, which should be secured with a cable tie.



2.3 Hydraulic connection :

On mini-split, wall mounted equipment, the detection unit is connected to the end of evacuation pipe by means of a rubber sleeve (supplied). On other types, the rubber sleeve is connected to the drain tank outlet. The length of this sleeve can be adjusted. The detection unit must be installed horizontally, in the location reserved inside the foam elbow (tolerance $\pm 7.5^\circ$). It must not be fixed on a metallic brace, to avoid dysfunction of the magnet. Install the ventilation tube on the detection block.

The hydraulic discharge connection uses flexible piping having an inside Ø 6 mm.

The **RAPIDO** must not be immersed or placed outside of the premises or in a damp place, or in temperature below 0°C.

3. OPERATION :

Pour water into air conditioner drain tank. Check that the pump starts then stops when the water level has gone back down. To check the operation of the alarm, continue to pour in water until the alarm triggers (cutting of the air conditioner or generating an audible or visual alarm, etc.).

4. CLEANING :

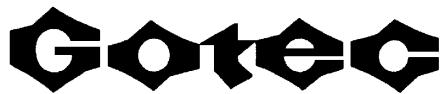
Periodically: at the beginning of the season. Clean the detection unit. Disconnect from mains supply before opening. Remove the lid of the elbow to reach the detection block. Remove the float, clean the detection unit and the float using a solution of water containing 5% bleach. Replace the float in this initial position (magnet faced up), reinstall the lid. Carry out an operating test on the pump and the alarm. When the air conditioner is installed in an area liable to cause or favour extensive dirtying of the condensate water, maintain more frequently.

5. WARRANTY :

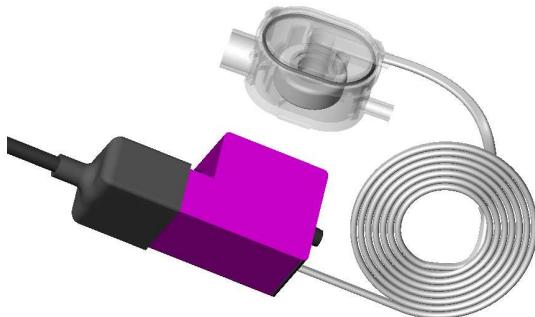
One (1) year as of date of delivery. This warranty concerns all parts with material defects or manufacturing faults and is confined to the replacement or repair of the defective parts. Cost of labour and any secondary failures cannot be considered as basis for a claim in any case.

All equipment returned must be complete and accompanied by a note indicating the observed fault.

We decline any responsibility if installation is not in conformity, if the specifications are not satisfied, if the equipment is not maintained or if alarm is not connected.



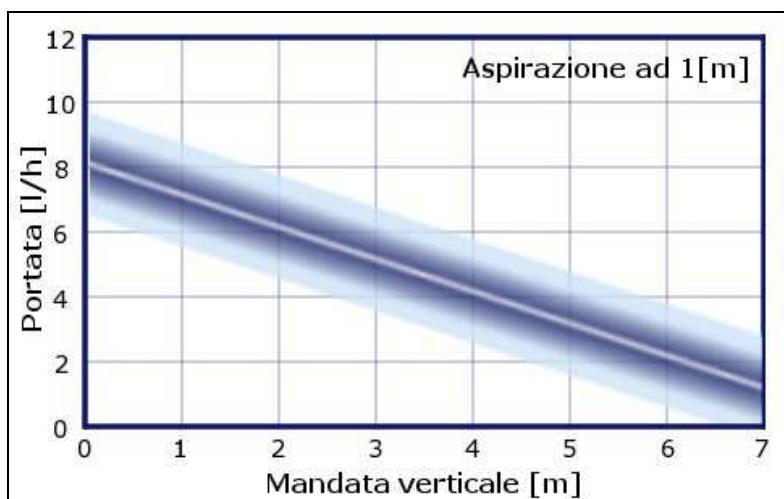
Pompa elevatrice di condensa **RAPIDO**



La pompa elevatrice **RAPIDO** s'integra direttamente nell'angolo della canalina. Viste le sue dimensioni compatte, puo' essere incorporata senz'altro dentro il condizionatore compresi nei piccoli impianti separati (mini split), a soffitto e a parete.

1. CARATTERISTICHE :

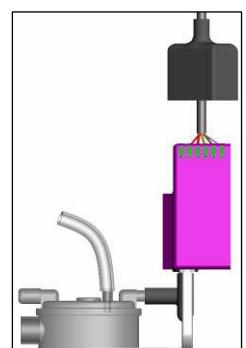
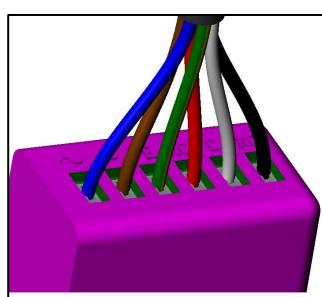
- Portata max. : 8 l/h
- Mandata max. : 6m CE
- Tensione : 230V / 50Hz
- Potenza : 18 VA
- Contatto allarme : NO / NC tensione max. 230VAC/VDC, potere d'interruzione max. 8A ammissibile con la carica ohmica.



2. ALLACCIAIMENTI :

2.1 Collegamento elettrico d'alimentazione :

Collegare all'alimentazione, oppure alla rete elettrica mediante l'apposito cavo d'interconnessione fornito e connetto alla pompa, munito di dispositivo di protezione e sezionamento elettrico, conforme alle norme IEC 345 sulla fase e sul neutro.. *Attenzione : prima di dare tensione, assicurarsi che il coperchio della pompa sia chiuso.*



2.2 Collegamento elettrico dell'allarme :

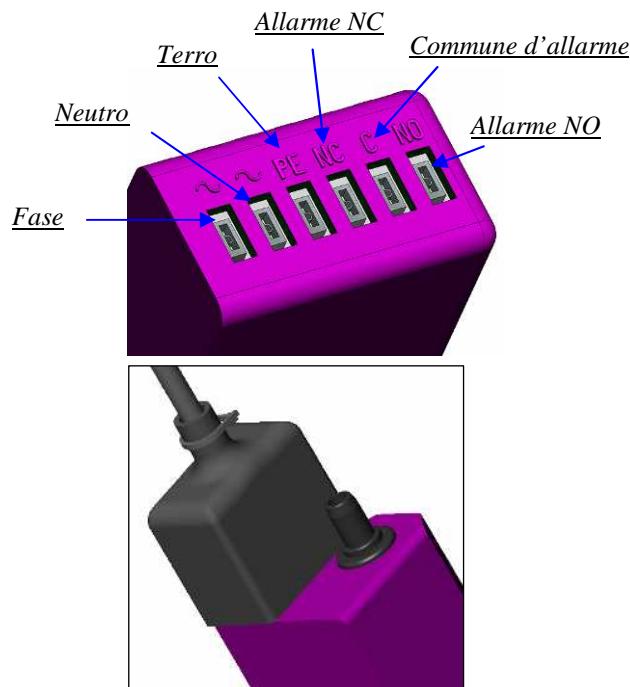
Attenzione : per il collegamento dell'allarme si dispone di un contatto con un potere d'interruzione di 8A resistente - 230 VAC/VDC max. Questo contatto puo' essere utilizzato in "normalmente chiuso" o "normalmente aperto".

Per usare il contatto d'allarme in "normalmente chiuso", si deve collegare il cavo dell'allarme NC (rosso) e C (bianco).

Per usare il contatto d'allarme in "normalmente aperto", si deve collegare il cavo dell'allarme NO (nero) e C (bianco).

Si consiglia di utilizzare questo contatto per interrompere la produzione di freddo se c'è il rischio di trabocco.

Dopo il collegamento elettrico, proteggere la morsettiera per mezzo del cappuccio isolante nero. Questo cappuccio deve essere fissato con una fascetta in nylon per garantire una buona tenuta.



2.3 Collegamento idraulico :

Sugli apparecchi a parete di tipo « mini-split », il blocco di rilevazione si collega mediante l'apposito manicotto di gomma fornito. Sugli altri modelli, collegarlo sulla ghiera laterale della vaschetta mediante l'apposito raccordo di gomma fornito. Il blocco di rilevazione deve essere installato e fissato in posizione orizzontale (tolleranza $\pm 7.5^\circ$). Non deve essere fissato su un supporto metallico, per evitare il mal funzionamento del galleggiante. Installare il tubo apertura sul blocco di rilevazione.

Il collegamento idraulico di mandata va eseguito con del tubo flessibile Ø6mm. interno.

La **RAPIDO** non va né immersa, né disposta all'esterno dei locali o in luoghi umidi, e deve essere tenuta al riparo dal gelo.

3. FUNZIONAMENTO :

Versare acqua nella vaschetta del condizionatore. Verificare che la pompa si metta in moto e si fermi quando il livello dell'acqua è calato. Per verificare il buon funzionamento dell'allarme, versare in continuo dell'acqua fino a che la funzione allarme inizia (fermo, allarme sonore o visivo, ecc...).

4. PULIZIA :

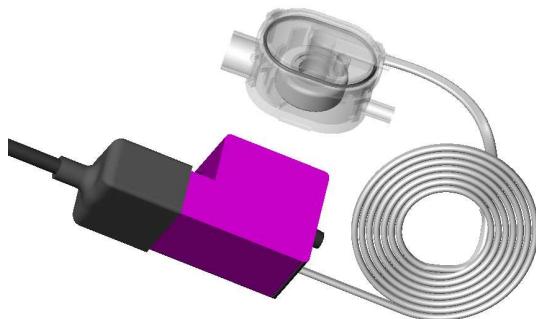
Periodicità: prima della messa in funzione su posizione fredda. Il blocco di rivelazione deve essere pulito. Prima di qualsiasi intervento sull'impianto ed in particolare su quello di sollevamento delle acque di condensa, garantirsi della messa fuori tensione. Togliere il coperchio dell'angolo della canalina per accedere al blocco di rilevazione. Togliere il galleggiante, Pulire il blocco di rilevazione e il galleggiante con una soluzione d'acqua aggiunta di 5% d'acqua di varechina. Rimettere il galleggiante nella sua posizione iniziale (magnete in alto), chiudere bene il coperchio. Fare una prova del buon funzionamento della pompa e dell'allarme. Se il condizionatore è installato in un luogo che trascina o che favorisce una sporcizia pronunciata, prevedere un'intervento più frequente.

5. GARANZIA :

La garanzia ha una durata di un (1) anno a decorrere della data di consegna. Essa copre difetti di materiale e di fabbricazione e si limita alla sostituzione o riparazione dei particolari difettosi senza che possa essa reclamata alcun'indennità, interesse o avanzata richiesta di danni.

Si respinge ogni responsabilità in caso d'installazione non conforme, inosservanza delle specifiche, difetto di manutenzione o mancato collegamento dell'allarme.

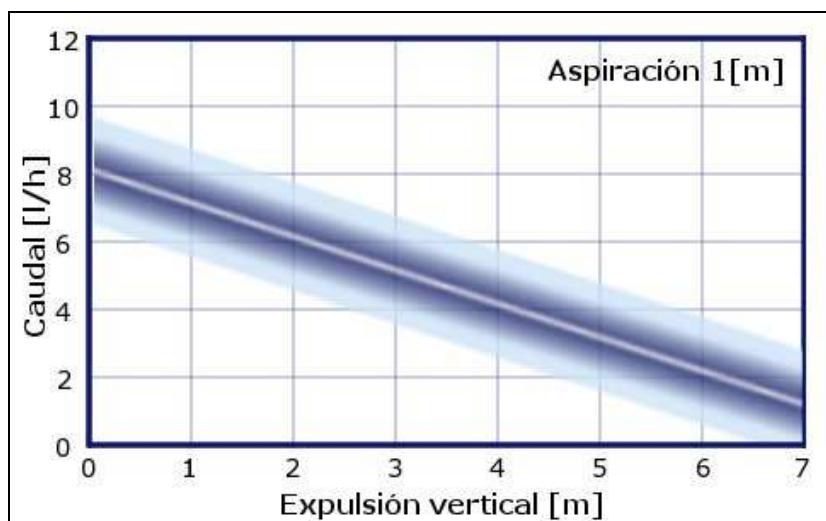
Bomba de Condensado RAPIDO



La Bomba de Condensado **RAPIDO** se monta directamente en el ángulo de salida del Aire Acondicionado. Su pequeña dimensión hace que sea fácilmente instalable en cualquier lugar, bien sea en el canalón o directamente en cualquier tipo de Split.

1. DATOS TÉCNICOS :

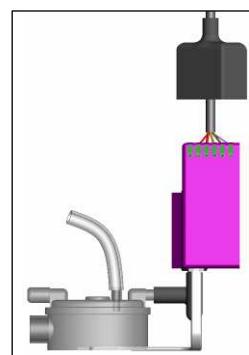
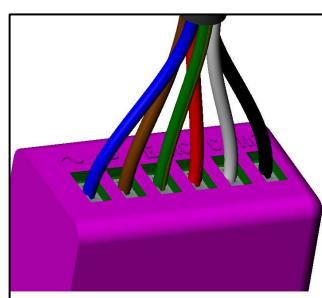
- Caudal máximo : 8 l/h
- Máxima altura de elevación : 6m CE
- Tensión : 230V / 50Hz
- Potencia : 18VA
- Alarma : NO / NC tensión máxima 230VAC/VDC, máxima corriente alterna 8A en carga óhmica



2. CONEXIÓN ELÉCTRICA :

2.1 Conexión eléctrica de la bomba :

Las líneas de conexión del bloque de la bomba a la red se han de realizar con el cable incluido en la bomba. Siguiendo la norma IEC 345 se ha de habilitar una interrupción de la fase y una interrupción del guiado neutro. Atención: Asegúrese antes de proceder a la conexión que la tapa de la bomba está cerrada.



2.2 Conexión eléctrica de la alarma :

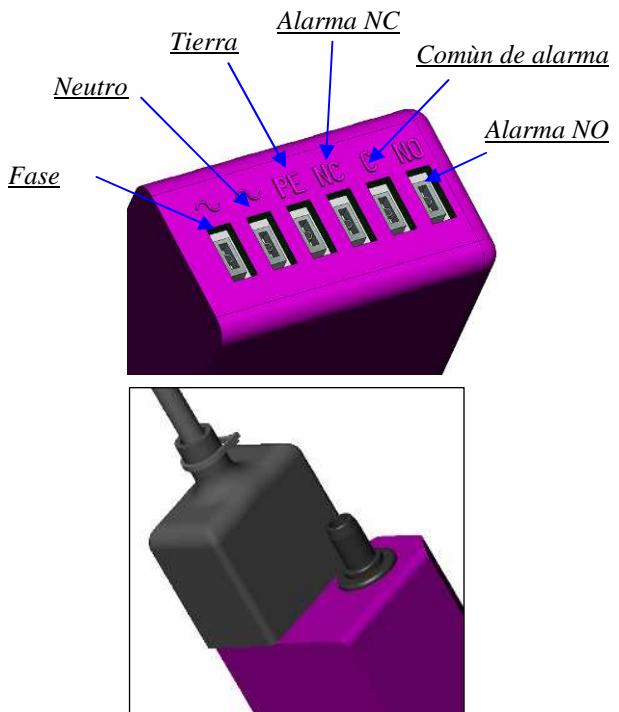
Importante: El mando contiene un interruptor de contacto que soporta una carga óhmica de corriente alterna de 8 A con una tensión máxima de 230 VAC/VDC. Este interruptor de contacto puede funcionar en condiciones de "Normalmente Abierto" y de "Normalmente Cerrado".

Para poder usar el interruptor de contacto en condiciones de "Normalmente abierto", utilizar los cables conectados sobre NO (cable negro) y C (cable blanco).

Para poder usar el interruptor de contacto en condiciones de "Normalmente cerrado", utilizar los cables conectados sobre NC (cable rojo) y C (cable blanco).

Se recomienda el uso de la alarma para evitar posibles derrames de agua en el caso de interrupción de fluido eléctrico.

Una vez realizada la conexión eléctrica se recomienda proteger los cables con una la caperuza adjunta.



2.3 Instalación del cuerpo del flotador :

En los split de pared la cáscara del flotador se deberá instalar al final de línea de salida junto al tubo suministrado con la bomba. En otros tipos de splits la conexión se deberá realizar directamente en un lado de la unidad. La longitud del tubo es indiferente. Resulta imprescindible que el cuerpo del flotador se sitúe horizontalmente (con una tolerancia de $\pm 7.5^\circ$). En ningún caso la cáscara del flotador situar junto al contenedor de agua y la sujeción no podrá ser metálico. Atención: no olvidar el tubo de ventilación del aire.

Para la tubería de impulsión de la bomba se ha de utilizar un tubo de diámetro 6 mm.

La Bomba de Condensado **RAPIDO** debe instalarse de tal manera, que no le afecten posibles vibraciones. No se puede instalar esta bomba en zonas de alta humedad ni en zonas de temperatura ambiente inferiores a 0°.

3. COMPROBACIÓN DE FUNCIONAMIENTO :

Verter agua lentamente en el contenedor del agua del aire acondicionado. Comprobar que la bomba se pone en funcionamiento en el momento de alcanzar el nivel de agua y que se desactiva una vez evacuado el agua.

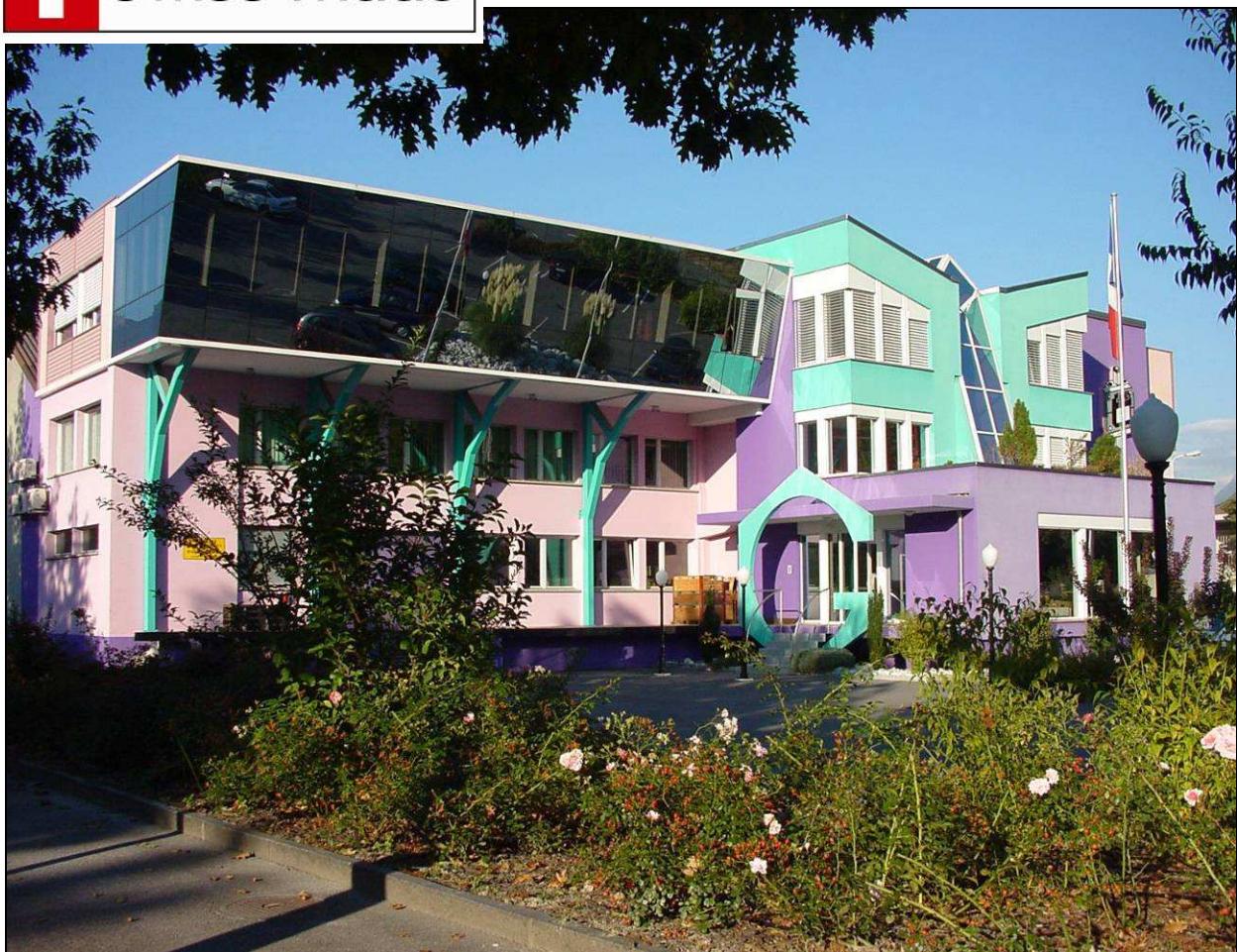
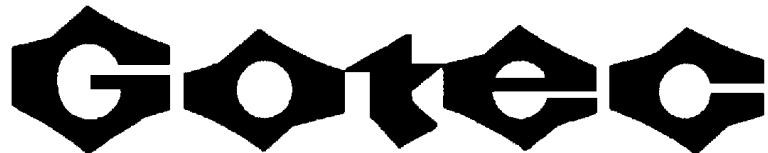
4. LIMPIEZA :

Se deberá realizar anualmente una limpieza del módulo del flotador antes del inicio de la temporada. Cerciórese antes de realizar cualquier comprobación que la electricidad esté quitada. Limpie tanto el módulo como el flotador. Atención: el imán debe señalarse siempre hacia arriba! Tener en cuenta en el relais todavía puede estar cargado de potencia.! Pruebe también el funcionamiento de la alarma.

Se recomienda realizar más de una limpieza anual si el grado de suciedad en el que se encuentra instalado el aire acondicionado es alto.

5. GARANTÍA :

No nos responsabilizamos de la garantía en los casos que la instalación se haya realizado de forma incorrecta. La garantía es de un año desde el suministro de la Bomba y se circumscribe únicamente a las posibles partes defectuosas suministradas.



111167 – 25.05.09